

A pastor's wife called us, told us that a church member had a son who was an adult, was recently found to have used drugs for some years. In addition, the son did not work and had no independent living skills. After assessing the needs and the situation, we arranged a counseling staff to visit the family with the pastor. We were able to help the son to seek help and entered a Christian drug rehabilitation center.

一位教會的師母，致電給我們，表示有一對會友夫婦，他們的兒子已經十八歲了，但最近才發現他有多年的毒癮。因此心中十分愁苦，不知如何是好。經過了解當事人的情況，我們派了同工與師母一起去家訪，後來得到該對夫婦的參與和合作，勸導那位有毒癮的年青人，願意合作進入一所基督教戒毒中心居住，好能重獲新生。

Dear pastors and ministry leaders, if you need help and support in the process of counseling and caring for your church member, we would like to partner with you and be your help.

敬愛的牧者同工們，若果在一些輔導的事情上，我們能夠給予支持和幫助，請和我們聯絡。

Peggy Tsui, MFTI  
Living Grace  
Counseling Staff

As I am approaching the end of the third year working at Living Grace as a marriage family therapist intern, I can't help but feel like the most fortunate employee on earth, going to work everyday with renewed freshness, always surprised by what the day has in store for me. Be it interacting with co-laborers, dealing with mundane paperwork, or the actual session time with different clients, each and every encounter with people is filled with rewarding satisfaction and enthusiasm, which only a person being called by and has responded to her Lord can appreciate. The knowledge of being His daughter and being used to do His work with the gift blessed by Him brings inexpressible peace. I am also constantly humbled by our clients, those brave seekers and warriors of Christ, who are willing to take responsibility for their own lives and are therefore transformed by God's amazing grace.

I want to share with you some lessons I have learned from two outstanding therapists, who are also my supervisors, Sam Ng and Nicole Chan. What they have taught me is not only valuable knowledge for all Christian mental health professionals, but also precious lessons of life and human nature.

God designed us to be physical, social/relational, psychological/mental and spiritual beings. When we evaluate our clients' progress, we see clearly how these four domains work together as well as interdependently. The good news, therefore, is that if a client shows improvement in any of the four domains, some other domain(s) will inevitably be affected and start to improve. Let me illustrate further:

### Physical

The material world has never been less important in the eyes of our Maker. As a matter of fact, Jesus came to us as fully human as well as fully God, living among us, in a material world. He also cares about our physical needs, for which the Bible has given numerous accounts. Some clients, however, insist that they want to control their symptoms by faith in God and by will power and maybe other spiritual disciplines, even against their physician's professional advices. As Christians who are serious about their faith, they seem to believe the material world is inferior somehow, and its

## Abundant Grace

### 上帝的恩典滿滿

崔王夢蓓  
恩泉輔導同工



我在恩泉的服事已經要進入第四個年頭，我常覺得我是最幸福的人，每天迫不及待地去上班，每一個小時都充滿興奮和期待，不管是面對面的與人談話，或是做一些事務性的工作，和同工們的互動，都讓我感受到當一個人回應上帝對她生命的呼召，在可以被主用的工場上奉獻她的生命的那種滿足感和熱情，這種雀躍的心情不因為時間而減退，反而因每天看到神的恩手在人的生命中掌權而更加被鼓舞。更讓我敬佩，讓我謙卑的是，看到每一位來到恩泉的朋友，都在為自己的成長改變負起責任；在極大的痛苦中沒有放棄希望，鏗而不捨地願意和輔導員合作，為自己走出一條路來。

神所創造的我們是身心靈不可分開的。這個真理從來尋求幫助者身上的進步可以看得非常清楚。如果身體，社交，靈性，心理任何一方面出了問題，都有可能影響到其他方面的功能；但好消息是，正因如此，只要任一方面能有突破和進步，即使是一點點，整個情況也會好轉。

### 身體／生理方面

耶穌道成肉身，住在我們中間，可見物質的世界和其中的創造從未被神輕看，也是神救贖大功的對象。許多精神科醫生診斷需要藥物的求助者，堅持不要“靠藥物，要靠意志力，靠信心”，好像靠神和聽醫生的話是互相衝突的，忘了人雖受肉體的限制，恩典的神卻可以透過各樣的管道來醫治。但是我們為了尊重來者的選擇，總不會拒絕和他們談話。但我們也會清楚告訴他們，當身體的功能出現問題時，心理治療師和輔導員的工作會受到很大的限制。在我接觸過的個案中，很多人抱持這樣的心態，很難接受精神科醫師的幫助和建議，

